



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.

CODICE CONCORSO 1123 - CODICE INSEGNAMENTI 1123-4096, 4097 e 4098

VERBALE N. 2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice nominata con determina del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni in data 30.06.2022 e ratificata dal Consiglio di Dipartimento in data 8.07.2022 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri, il bando per la copertura degli insegnamenti di:

- Codice concorso **1123-4096** - Insegnamento **Lingua tedesca II (Traduzione)** - ssd L-LIN/14
- Codice concorso **1123-4097** - Insegnamento **Lingua tedesca III (Traduzione)** - ssd L-LIN/14
- Codice concorso **1123-4098** - Insegnamento **Lingua tedesca III (Traduzione e linguaggio del turismo)** - ssd L-LIN/14

per il corso di laurea triennale in *Mediazione linguistica e culturale* e composta da:

- Prof.ssa Marina Marzia Brambilla, ordinario per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Dott.ssa Valentina Crestani, ricercatore a tempo determinato (Lettera B) per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof. Fabio Mollica, associato per il SSD L-LIN/14 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni dell'Università degli Studi di Milano.

si riunisce al completo per via telematica in data 8.07.2022 alle ore 16.00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di riconsunzione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.,
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

Codice concorso 1123-4096

- PACIELLO Fabiana
- ZINESI Alice

Codice concorso 1123-4097 e 1123-4098

- DAMIAZZI Vincenzo
- PACIELLO Fabiana
- ZINESI Alice

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.

Codice concorso 1123-4096

Fabiana PACIELLO

Punteggio totale: 12, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo</i> , parzialmente congruente)	6
Altri titoli (TFA per le classi di concorso A545/A546)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	7

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Helene Lange e Gertrud Bäumer, pioniere del femminismo tedesco. Antologia di testi (2020)	A	4
2. Lanzenreiter und Kupferschmiede. Zum Klassenbegriff bei Peter Hacks (2021)	B	1
3. Il femminismo tedesco dalla nascita del Secondo Reich all'avvento del nazismo, raccontato dalle donne che lo hanno vissuto (tesi di dottorato non edita)	-	0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		5

Alice ZINESI

Punteggio totale: 3, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (2 anni insegnamenti con titolarità)	2
Altri titoli (decennale esperienza come traduttrice)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	3

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni allegate dalla Dott.ssa Alice Zinesi (traduzione di romanzi rosa) in quanto non rientrano tra quelle valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Alice Zinesi non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Codice concorso 1123-4097 e 1123-4098

Vincenzo DAMIAZZI

Punteggio totale: 23, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in Scienze Linguistiche e Letterarie)	8



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (2 anni - insegnamenti con titolarità)	2
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello C2)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	14

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Prosodische Realisierung von Fragesätzen in den politischen Reden im deutschen Bundestag (2022)	B	3
2. Tecniche di visualizzazione prosodica per l'acquisizione dell'intonazione tedesca (2020)	B	3
3. Insegnamento e apprendimento dell'accento lessicale in tedesco (2019)	B	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		9

Delle cinque pubblicazioni allegate dal Dott. Vincenzo Damiazzì la Commissione dichiara di aver valutato solo le tre più recenti, come richiesto dal bando. Non ha valutato la monografia perché ancora in corso di pubblicazione.

Fabiana PACIELLO

Punteggio totale: 13, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero (Dottorato in <i>Scienze del testo</i> , parzialmente congruente)	6
Altri titoli (TFA per le classi di concorso A545/A546)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello B2)	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	8

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Helene Lange e Gertrud Bäumer, pioniere del femminismo tedesco. Antologia di testi (2020)	A	4
2. Lanzenreiter und Kupferschmiede. Zum Klassenbegriff bei Peter Hacks (2021)	B	1
3. Il femminismo tedesco dalla nascita del Secondo Reich all'avvento del nazismo, raccontato dalle donne che lo hanno vissuto (tesi di dottorato non edita)	-	0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		5

Alice ZINESI

Punteggio totale: 6, così suddiviso:

TITOLI	Punti
Attività didattica come professore a contratto (2 anni insegnamenti con titolarità)	2



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

TITOLI	Punti
Altri titoli (decennale esperienza come traduttrice)	1
Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua tedesca (livello C1)	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	6

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni allegate dalla Dott.ssa Alice Zinesi (traduzione di romanzi rosa) in quanto non rientrano tra quelle valutabili indicate nel verbale dei criteri di valutazione.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Alice Zinesi non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la graduatoria:

Codice concorso **1123-4096**

1) Dott.ssa PACIELLO Fabiana, punti 12

Codice concorso **1123-4097 e 1123-4098**

1) Dott. DAMIAZZI Vincenzo, punti 23

2) Dott.ssa PACIELLO Fabiana, punti 13

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale che deve essere firmato e siglato in tutte le pagine e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 18.00.

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Marina Marzia BRAMBILLA, presidente

Prof. Fabio MOLLICA, membro

Dott.ssa Valentina CRESTANI, segretario
